

## 修学奨励金貸付及び教科書給与

### Empréstimo de incentivo de estudos e pagamento de materiais didáticos

勤労青少年の高等学校定時制課程及び通信制課程への修学を促進し、教育の機会均等を保障するため、県内の高等学校定時制課程及び通信制課程に在学する者に対して、修学奨励金の貸付及び教科書等の給与を実施する制度です。(4月に申請受付・希望者のみ)

É o sistema de empréstimo do dinheiro de incentivo de estudos e pagamento de materiais didáticos às pessoas que frequentam o curso de turnos (Teijisei) e cursos por correspondência (Tsushinsei) das escolas colegiais (Koko) da província, para promover os estudos para o curso do sistema de turnos (Teijisei) e curso por correspondência (Tsushinsei) aos jovens que trabalham, além de garantir a igualdade de oportunidades de educação. (Recepção da inscrição em abril/ Somente as pessoas que desejam o empréstimo)

#### 1 修学奨励金貸付の概要

##### (1) 貸付月額

定時制課程	通信制課程
公立学校：14,000 円 私立学校：29,000 円	14,000 円

##### (2) 貸付期間

貸付を受けた月数を通算して4か年以内

##### (3) 貸付利息

無利子

##### (4) 貸付の対象者 (要件)

単位	① 4年間で卒業できる学習計画を有していること ② 年間履修単位数が18単位以上であること ③ 2年次生は14単位以上、3年次生は28単位以上修得していること。4年次生については、42単位以上修得し、当該年度に卒業が見込まれること
収入上限	独立して生計を営む場合：年額279万円以下 独立して生計を営まない場合：世帯全員の年間所得がその世帯の世帯員のうち所得税法上の扶養親族でないものに係る非課税限度額の192%以下
収入下限	46万円以上 (ただし、中学卒業後すぐに入学した生徒については34万5千円以上)
就労状況	年間90日以上就労
学校推薦	学校の長の推薦を受けていること
年齢	60歳未満
併給禁止	広島県高等学校等奨学金を受けていないこと 高校生等奨学給付金を受けていないこと

## (5) 貸付返還・免除

貸付返還	<ul style="list-style-type: none"> <li>① 貸付の要件を喪失したとき</li> <li>② 貸付を辞退したとき</li> <li>③ 貸付の休止期間が通算して3年に達したとき</li> </ul>
返還免除	<ul style="list-style-type: none"> <li>① 卒業したとき</li> <li>② 高等学校卒業程度認定試験規則に基づく認定試験合格者となったとき</li> <li>③ 在学中に死亡し、又は心身の故障のため退学したとき</li> <li>④ 心身の故障以外の理由で退学した後死亡し、又は心身の故障により返還できなくなったとき</li> </ul>

## 1 Sumário do empréstimo de incentivo de estudos

## (1) Valor mensal do empréstimo

Curso por turno (Teijisei)	Curso por correspondência Tsushinsei
Escola pública:14.000 ienes Escola privada:29.000 ienes	14.000ienes

## (2) Período do empréstimo

Total de meses que recebeu o empréstimo, até 4 anos

## (3) Juros do empréstimo

Sem juros

## (4) Pessoa alvo do empréstimo (Requisitos)

Créditos	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Possui o plano de estudos de poder se formar em 4 anos</li> <li>② O número de créditos obtidos anualmente deve ser de 18 créditos ou mais</li> <li>③ Os alunos do 2o ano devem possuir 14 créditos ou mais e os do 3º ano 28 créditos ou mais. Em relação aos alunos do 4º ano, devem possuir 42 créditos ou mais e devem ter a previsão de conseguir se formar no ano escolar em questão.</li> </ul>
Limite máximo da renda	No caso de ter um meio de subsistência independente: 2.790.000 ienes ou menos No caso de não ter um meio de subsistência independente:192% ou menos do valor limite de isenção de imposto relacionado aos familiares que não são dependentes segundo a lei de imposto de renda, da renda anual de todos os membros da família.
Limite mínimo da renda	460 mil ienes ou mais (Porém, 345 mil ienes ou mais em relação ao aluno que ingressou logo após se formar no Chugakko (Ginásio))
Situação de trabalho	Trabalho por 90 dias ou mais por ano
Recomendação da escola	Deve possuir a recomendação do diretor da escola
Idade	60 anos ou menos
Proibição de pagamento simultâneo	Não está recebendo a bolsa de estudos da escola colegial da província de Hiroshima Não está recebendo o benefício da bolsa de estudo da escola colegial

## (5) Devolução do empréstimo/ isenção

Devolução do empréstimo	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Quando perder os requisitos de empréstimo</li> <li>② Quando desistir do empréstimo</li> <li>③ Quando o período de inter rompimento do empréstimo atingir 3 anos</li> </ul>
Isenção da devolução	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Quando se formar</li> <li>② Quando se tomar uma pessoa aprovada no exame de reconhecimento baseada na Norma do exame de reconhecimento do grau de formação no Koko (escola colegial)</li> <li>③ Quando falecer enquanto estava matriculado ou quando parar de estudar devido a uma deficiência física ou mental</li> <li>④ Quando falecer após parar de estudar por um motivo além da deficiência física ou mental ou quando não for possível a devolução por uma deficiência física ou mental</li> </ul>

## 2 教科書等給与の概要（私立学校を除く。）

## (1) 内容・対象者

区分	給与内容	給与の対象者
定時制課程	教科書	卒業を目的として在学する有職生徒のうち給与を希望する者で、当該年度において履修するための教科書を購入する者
通信制課程	教科書及び学習書	卒業を目的として在学する有職生徒のうち給与を希望する者で、当該年度において2以上の教科・科目を履修し、かつそのための教科書及び学習書を購入する者

## (2) 給与の要件

単位		2年次生は14単位以上、3年次生以上は28単位以上修得していること。
有職生徒	収入上限	独立して生計を営む場合：年額279万円以下 独立して生計を営まない場合：世帯全員の年間所得がその世帯の世帯員のうち所得税法上の扶養親族でないものに係る非課税限度額の192%以下
	就労状況	定職に就いている者及び1年間におおむね90日以上パート又はアルバイトに就いている者
有職生徒以外	その他やむを得ない事由	① 疾病等により職に就くことができない者 ② 障害のある者 ③ リ災により経済的に修学が困難な者 ④ その他やむを得ない理由がある者

## 2 Sumário do fornecimento do material didático, etc. (Exceto as escolas privadas.)

## (1) Conteúdo/ pessoa alvo

Divisão	Conteúdo do fornecimento	Pessoa alvo do fornecimento
Curso por turno (Teijisei)	Material didático	Pessoa que deseja o fornecimento, dentre os alunos que trabalham, frequentando a escola com objetivo de formatura e que compra o livro didático para estudar no ano escolar em questão
Curso por correspondência	Material didático e livro de estudo	Pessoa que deseja o fornecimento, dentre os alunos que trabalham, frequentando a escola com objetivo de formatura, que estuda 2 ou mais matérias/disciplinas no ano escolar em questão e que para isso, compra o material didático e o livro didático

## (2) Requisitos de fornecimento

Crédito	O aluno do 2º ano deve possuir 14 créditos ou mais e os do 3º ano 28 créditos ou mais.	
Aluno que trabalha	Limite máximo de renda	No caso de um meio de sustento independente: Valor anual de 2.790.000 ienes ou menos No caso de um meio de sustento não independente: 192% ou menos do valor limite de isenção de imposto relacionado aos familiares que não são dependentes segundo a lei de imposto de renda, da renda anual de todos os membros da família.
	Situação do trabalho	Pessoa que tem um trabalho fixo ou que efetua o trabalho de tempo parcial (Part time) ou trabalho temporário (Arubaito) por cerca de 90 dias ou mais em um ano
Além dos alunos que trabalham	Outros motivos inevitáveis	① Pessoa que não pode trabalhar devido a doenças, etc. ② Pessoa que possui uma deficiência ③ Pessoa com dificuldades financeiras para os estudos por ter se tomado vítima de um desastre ④ Pessoas que possuem um outro motivo inevitável

### 3 申請の受付

申請の受付は、4月以降に各高等学校で行います（受付時期等については、学校からお知らせします。）。

### 3 Recepção da inscrição

A recepção da inscrição será realizada em cada Koko (Escolas colegiais) após o mês de abril (Em relação ao período da recepção, etc., será notificado a partir da escola.)

### 4 その他

- 申請者が多い場合は、要件に該当する場合であっても、貸付及び給与の対象とならないことがあります。
- 申請には、申請事由に応じた証明書類の添付が必要となります。
- 年度毎に、募集・決定を行うものであり、卒業までの貸付及び給与を確約するものではありません。
- 修学奨励金の貸付要件のうち、収入下限の収入額及び就労状況の年間就労日数等については、新型コロナウイルス感染症の影響を考慮し、要件を緩和する特例的な措置を受けられる場合があります。

### 4 Outros

- No caso de existirem muitas pessoas que efetuaram a inscrição, mesmo que seja um caso adequado aos requisitos, poderá ocorrer de não ser alvo do empréstimo ou do fornecimento.
- Para a inscrição, será necessário anexar os documentos de comprovação de acordo com os motivos de inscrição.
- O recrutamento e a decisão são efetuados a cada ano, não sendo uma garantia de empréstimo ou fornecimento até a formatura.
- Dentre os requisitos de empréstimo da bolsa de estudos, há casos de poder receber medidas especiais de alívio dos requisitos, considerando-se a influência da doença infecciosa do novo coronavírus, em relação ao valor da renda do limite mínimo de renda e do número de dias de trabalho da situação de trabalho.

申請書類の記入は、日本語でお願いしています。記入が難しい場合は、各学校窓口まで御相談ください。  
Pedimos por favor para que efetue o preenchimento do formulário de inscrição em japonês. No caso de ter dificuldades para o preenchimento, por favor, consulte no balcão de atendimento de cada escola.

#### 問合せ先

広島県教育委員会 教育支援推進課

電話番号：082-513-4886（企画調整係）

〔受付時間〕月曜日～金曜日（祝日を除く）午前9時～午後5時まで

電子メールアドレス：kyosuishin@pref.hiroshima.lg.jp

#### Local de consulta:

Comissão educacional da província de Hiroshima – Divisão de Apoio e Promoção Educacional

Telefone: 082-513-4886(Encarregado de Ajuste do Planejamento)

[Horário de atendimento] De segunda a sexta (Exceto nos feriados) das 9h às 17h

Endereço de e-mail:kyosuishin@pref.hiroshima.lg.jp